

10月のイベントカレンダー

1	火	13:30	日本語サロン
2	水		
3	木	18:30	日本語会話教室
4	金	10:00	日本語会話教室
5	土		
6	日		休館日
7	月		休館日
8	火	13:30	日本語サロン
9	水		
10	木	18:30	日本語会話教室
11	金	10:00	日本語会話教室
12	土		
13	日	10:00	子ども日本語ひろば
14	月		休館日
15	火	13:30	日本語サロン
16	水		JICA青年研修事業受入れ(～10/29)
17	木	18:30	日本語会話教室
18	金	10:00	日本語会話教室
19	土		
20	日		休館日
21	月		休館日
22	火		休館日
23	水	18:30	地球ちよい旅
24	木	18:30	日本語会話教室
25	金	10:00	日本語会話教室 JICAホームステイ受入れ(～10/27)
26	土	13:30	情報紙発送作業
27	日	10:00	子ども日本語ひろば
28	月		休館日
29	火	13:30	日本語サロン
30	水		
31	木	18:30	日本語会話教室

会津若松市国際交流協会

〒965-0871 会津若松市栄町2-14
 レオクラブガーデンスクエア5階
 TEL 0242-27-3703 FAX 0242-27-3704
 ホームページ <http://awia.jp> メール mail@awia.jp

～いま開こう！世界へのトビラ～
ふくしまグローバルセミナー 2019

外国出身者による母国紹介や国際協力現場レポート、国際理解や国際協力など、多文化共生について学べる講座がたくさんあります。
 主催 福島県国際理解教育ネットワーク
 日時 11月23日(土)10:00～ 24日(日)11:50
 場所 JICA二本松(福島県二本松市永田字長坂4-2)
 対象者・募集人数 高校生以上の方 150名 ※先着順受付
 参加費 1泊2日 3,600円(食事代3食、資料代、宿泊費等)
 初日のみ 1,200円(昼食代、資料代)
 申込み 10月25日(金)までに、メールかFAXでお申込みください。
 ※JICA二本松のHPより申込書をダウンロードできます。
 問合せ JICA二本松(担当:菅野) TEL 0243-24-3200
 Eメール jicanjv-cs1@jica.go.jp FAX 0243-24-3214
 ★当協会では3名の方に、ボランティア研修として参加費を半額助成します。詳しくは当協会までお問合せください。

第四回 会津花火
ボランティアスタッフ大募集！

花火大会開催にあたって、多数のボランティアスタッフが必要です。全国の皆さんに感動を届けられるよう、皆さんのお力をお貸し下さい。
 主催 会津花火実行委員会
 会場 会津若松市町北町藤室地内
 内容 11月1日(金)13:00～17:00 会場準備ボランティア
 11月2日(土)13:00～21:00 大会当日運営ボランティア
 11月3日(日)8:00～11:00 後片付けボランティア
 申込締切 10月23日(水)
 申込み・問合せ 会津若松市国際交流協会
 TEL 0242-27-3703 Eメール mail@awia.jp
 ※お申し込んだ方には、後ほど詳しいご案内をいたします。

会津大学 学園祭
留学生と国際交流しませんか

留学生との交流に興味がある方は、是非ご参加ください。日本語で発表しますが、英語でのコミュニケーションも歓迎いたします。申込不要、参加費無料です。
 日時 ①10月12日(土)10:00～15:00 休憩 12:00～13:00
 発表:ナイジェリアと香港からの留学生
 ②10月13日(日)10:00～15:00 休憩 12:00～13:00
 発表:中国からの留学生
 ※ 1回30分程度で、随時行います。入退室自由です。
 場所 研究棟1階 127 グローバルラウンジ
 内容 出身国・地域の文化や会津での大学生活についての紹介。
 問合せ 会津大学 グローバル推進本部 国際戦略室
 TEL 0242-37-2761 Eメール osip-global@u-aizu.ac.jp

お手伝いお願いします

情報紙FINEの発送作業のお手伝い(封づめ、糊付けなど)をしてみませんか。当日直接、当協会にお越しください(申込不要)。
 日時 10月26日(土)13:30～ (当協会にて)

FINE
Freedom/International/Necessity/Experience地球ちよい旅
ベトナム歴史・観光・食・文化だけじゃない
変化するベトナムの「今」を知りたい！

日本にいながら、世界各国の文化を体験して、海外をちょっと旅した気分を味わう「地球ちよい旅」。今年度第2回目のちよい旅は、ベトナム編です。
 インドシナ半島の東側に位置するベトナムは、一年中気温が高く、雨がたくさん降るそうです。そのめぐまれた気候を生かして農業が盛んですが、最近では工業や観光業にも力を入れています。首都はハノイ、民族衣装はアオザイで、フォーや生春巻きが有名ですが、今回は特に、今のベトナムで人気の食べ物やスポットなど、旬の情報をお伝えします。質問タイムも用意しますので、ご期待下さい。

日時 10月23日(水) 18:30～20:00
 場所 会津稽古堂3階 研修室 3
 講師 JICA青年研修事業参加研修員15名
 ※通訳が付きます。
 内容 ベトナムの文化紹介、交流など
 定員 30名
 ※ 会員外の方もご参加いただけます
 参加料 無料
 申込み 10月23日(水)午前中までに当協会へ

地球ちよい旅
中国編

一度で二つ学べるお得な講座！？中国語でヨガレッスン

中国語でヨガのレッスンを受けてみませんか？中国出身で、ヨガインストラクターの資格を持つ李(リー)さんが、簡単な日本語と中国語でヨガの基礎を教えます。「息を吸って～、吐いて～」などのヨガでよく使う短いフレーズや数などの中国語を聞きながら、ゆっくりと体をほぐしていきます。協会のスタッフが通訳しますので、中国語ができなくても心配はいりません。毎回出られなくても大丈夫です。
 最後の回には、中国茶を楽しむ時間を設けます。



日程 11月8日(金)、11月15日(金)、11月29日(金)
 12月6日(金)、12月13日(金)、12月20日(金)
 時間 12:00～13:00
 場所 会津稽古堂1階 健康スタジオ他
 講師 李 フェユウ さん
 定員 15名 定員になり次第締切
 参加費 会員 300円/回 会員外 500円/回
 ※各回ごとのお支払いになります。
 持ち物 ヨガマット、水分、タオル
 ※動きやすい服装でおいでください。
 申込み 当協会までお申込みください。定員になり次第締め切ります。申込み時に参加できる日をお知らせください。各回の2日前まで受け付けます。

日本語発表会

「日本語で話そう」外国人発表者募集！

日本語学習者による日本語発表会を開催します。日頃、一生懸命、日本語学習に取り組んでいる外国出身者が、家族の事、友達の話、出身国の事など自由なテーマでスピーチをします。ご近所やお知り合いに外国の方がいたら、参加をすすめて下さい。
 また、当日はぜひ、発表を聞きに来てください。たくさんの拍手が学習者の励みになります。発表会終了後は発表者との交流タイムを予定しています。

日時 11月16日(土) 10:00～12:00
 場所 会津稽古堂3階 研修室 5・6
 対象 在住外国人(日本語を学習している方)
 発表者の申込み 11月2日(土)までに当協会へ
 ※当協会日本語会話教室の学習者でなくても、発表者として参加できます。
 ※聞きに来られる方の参加については、11月号のFINEで詳しくお知らせします。

※各事業実施に伴う写真撮影及び掲載許可について(お願い) 事務局が皆様の活動の様子を撮影し、情報紙やホームページ等に掲載する場合があります。掲載されたくない場合はお申し出ください。

育てたい、世界への好奇心！ハローワールドクラブ



北アメリカ編：アメリカンインディアンに伝わるドリームキャッチャーを作りました。子どもを悪夢から守るお守りです。

毎回大好評のハローワールドクラブ。今年度は6月8日から8月31日の毎週土曜日(計12回)、市内の小・中学生を対象に開催しました。各国の文化や生活を学ぶだけではなく、外国出身の方をゲストに迎え、各国ゆかりの音楽や工作、お菓子作りを行いました。今回の出会いや体験が、世界への好奇心を育み、外国の方との交流の幅を広げてくれることを願います。

来年もお待ちしております。元気でまた会いましょう！

ロシア編：美しいロシアのスカーフを身につけさせてもらってうっとり！



台湾編：台湾出身の李さんの手から魔法のように編み出される中国結び。簡単そうに見えましたが、苦戦しました。



ブラジル編：大人気だったブラジルのお菓子、ブリガデイロス作り。コリア風味でとっても甘いんです。



ハローワールドクラブへの参加をきっかけに、協会の一員となった小学4年生の麻里さん。麻里さんの家に、この夏、香港からホームステイの大学生がやって来ました。相手が何をしたいか考えて、一生懸命おもてなしをした麻里さん。その中で生まれた疑問や好奇心を、大切にしていってほしいです。

Koitabashi Mari
小坂橋 麻里 さん



ヒウさん(左)と麻里さん(右)
福島県立博物館にて

ホストファミリー体験記

香港から お姉さんが来たよ

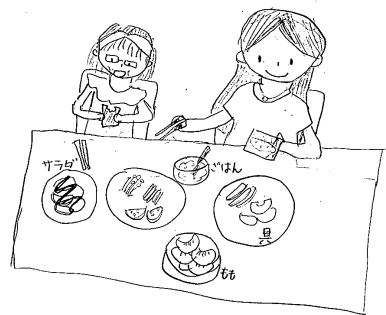
手作りしたウェルカムボード
ヒウさんが香港に持ちかえりました。

ホームステイに来た曉(ヒウ)さんは、電気の勉強をしている香港の大学生です。夏の休みを利用して、会津大学での短期講習に参加のための来日です。

8月17日、受け入れの日。どんな人が来るのか少し不安がありました。外国の人に話しかけるには、日本語が通じるのか、何を話せばいいのかなど、とまどいも多くありました。でも、こんなことがしたい、あんなことがしたい、と楽しみな気持ちもありました。曉(ヒウ)さんが家に来る前から、私は、部屋をかたづけたり、トイレに「restroom」など書いた紙をはっておいたり、玄関にウェルカムボードをかざったりと大いそがしでした。曉(ヒウ)さんは、私たちが準備した物を見て、とても喜んでくれました。食事は、自宅で手巻き寿司、たこ焼きなどを手作りました。曉(ヒウ)さんは、たくさん食べてくれたので、とてもうれしかったです。本当のお姉さんがいるみたいで、楽しい食事でした。「曉(ヒウ)さんは、日本をどんな国と思っているかな？安全だと思っているかな？」ときどき、そんなことを考えました。

今回、香港から来た曉(ヒウ)さんが家に泊まったことがきっかけで、私は日本以外の国の普段の生活の様子をもっと知りたくなりました。ごはんを食べる事ができないアフリカの子どもたち、今も戦争が続いているイランの子どもたち、そして、日本人の生活の様子を比べてみたくなりました。

私は、大きくなったら、世界中の人が幸せになれる仕事をしたいと思っています。大人になって外国に行くことになったら、その訪問する国の一つに香港を選び、曉(ヒウ)さんにまた会える日を、楽しみにしています。そして、世界中の人が幸せになれるようにがんばっている私の姿を、曉(ヒウ)さんに報告したいと思います。



**通訳ガイド
体験記**

英語が大好き、おもてなしが大好きな戸川さん。通訳ガイドをすると、確実に自分の英語が向上するそうです。これからもガイドをどんどん引き受けたいという戸川さん。海外の文化と日本文化の橋渡しを、ぜひ、よろしくお願いします！

外国の方からの意外な質問が 自分の勉強になります

数年前から、主に鶴ヶ城公園や飯盛山で語学ボランティアとして、海外からの観光客を相手に英語の通訳ガイドをしています。我が家は、鶴ヶ城公園の南に位置しているので、要請があれば直ぐに馳せ参じる事が出来ます。また、飯盛山は、私の経営するコンビニエンスストアが直ぐ近くにあるので、帰りに店に寄ってもらうこともできます。海外から観光で来られる方たちは、意外な疑問を数多く持っているのです、私自身も勉強になります。私も知らないことが多く、いろいろと勉強になります。今までにこんな質問がありました。一部を紹介します。

- ・なぜ、侍はその昔、ちょんまげだったのですか？
- ・なぜ、会津地方では馬肉を食べるようになったのですか？
- ・神社の中には何が飾られているのですか？
- ・天守閣のてっぺんにある物は何ですか？
- ・この大きな石垣は、どこからどうやって運んだのですか？
- ・どういう工法でこの忍者走りの石垣を作ったのですか？
- ・城の中の稲荷神社の階段の脇には、なぜ、狐の銅像があるのですか？また、なぜ赤い頭巾を被っているのですか？
- ・日本は海外の都市と比べて、どこに行っても治安が安全で、危険なところがないのはなぜですか？
- ・(茶室を案内すると)今、お茶の文化を継承しているのは侍の子孫ですか？

また、英語に慣れていないとどの国の英語も同じように聞こえるかもしれませんが、慣れてくると違いが結構気になります。オージー(オーストラリア人)やキウイ(ニュージーランド人)の英語、イギリス英語、アメリカ英語はそれぞれアクセントに特徴があり(例えばオージーは、A の発音がエよりもアに近く、Okay オックケーがオッカイ、today 今日 がトウダイと聞こえることがあり)、慣れるまでに時間がかかることがあります。

先日、数回にわたって、オーストラリアから来た20人位のグループのガイドを、鶴ヶ城公園、飯盛山で行いました。最初に私の自己紹介をして、「オーストラリアには3回行った事があり、41年前にシドニーからアデレードに行き、そこからレンタカーを借りて、ワイケリーと言う街に行き、一週間滞在したことがある」と話したら、「私の田舎はそのワイケリーの隣の街です。まさか日本で、ワイケリーの街に来た事がある人に会うとは信じられない！」と大変に喜んでくれました。

こちらから説明するのはスムーズに行くのですが、それぞれ違う英語を聞き分けて、即座に色々な質問に答えるのは、やはり難しいものです。でも通訳ガイドをすると、確実に自分の英語がimprove (向上する)ことは間違いなしです。

これからも、通訳ボランティアガイドをどんどん引き受け、海外の文化と日本の文化との橋渡しをしていきたいと思っています。



会津まつり 多言語インフォメーションデスク

新人もデビュー！会津まつりを支える語学の力

9月22日の会津まつりでは、当協会の語学ボランティアが、英語と中国語で情報提供とお城ミニツアーを行いました。個人では6カ国から32名の方が、団体では、オーストラリアの19名の方が英語でのツアーガイドを申込みました。今回は、経験あるボランティアだけでなく、新人ボランティアの方たちも大活躍の一日でした！

ぜひ、見て！

**「出張COOL JAPAN
福島スペシャル」(仮)**

**★放送予定 [NHK BS1]
11月24日(日)18:00~18:49**

日本人も気づいていない地域の魅力を発掘する、NHK BS1の番組『COOL JAPAN～発掘かっこいいニッポン～』、その地域スペシャルの第9弾を福島県で行います。震災の影響で観光客が激減した福島。しかし、2017年には外国人観光客の宿泊者数は4倍に増加、震災前を上回りました。わずか6年でそこまで回復した要因はなんなのか？番組出演者が福島県に出張し、その魅力と秘密を探ります。福島県で待ち受けるのは、福島に惚れ込み移り住んだ外国人たち。会津若松市での収録は、鶴ヶ城にて行う予定です。